

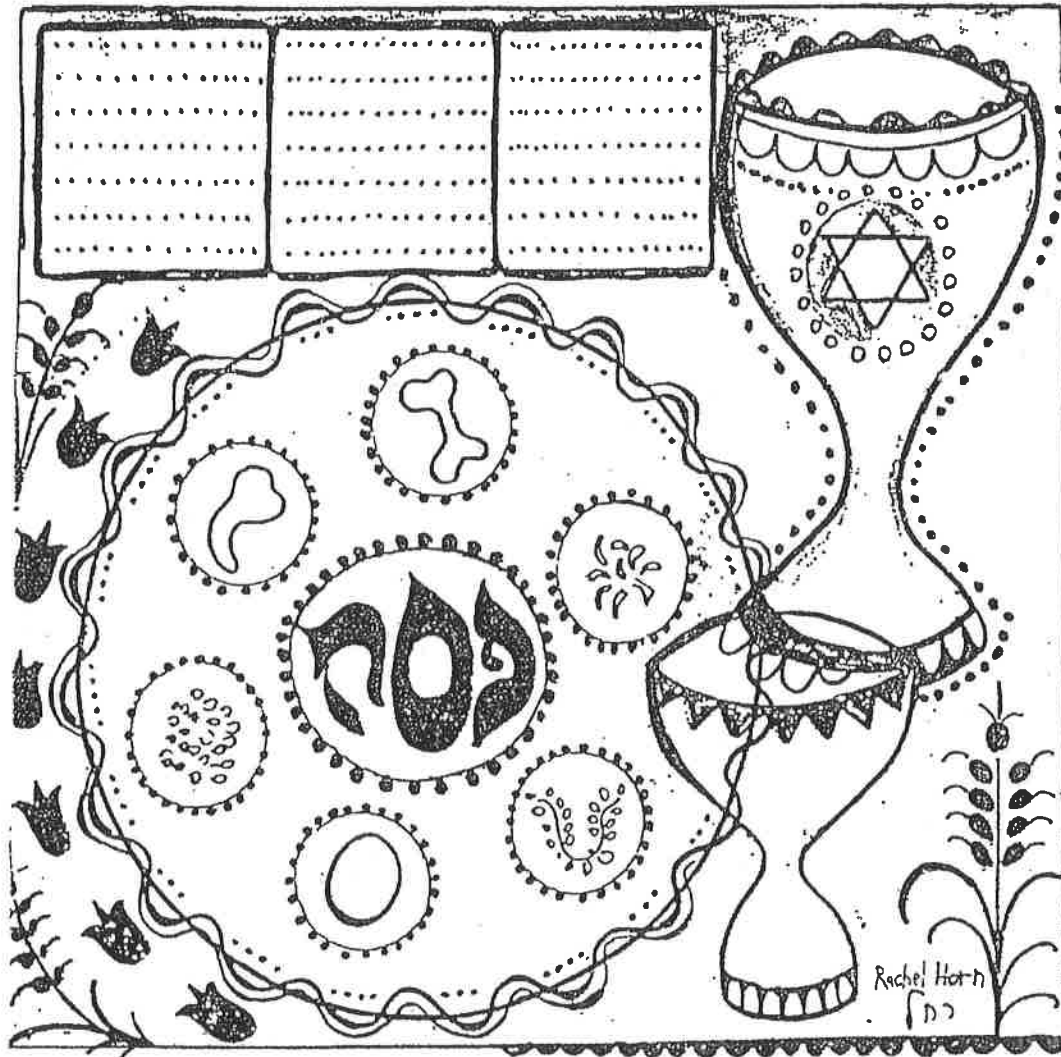


Board of Jewish Education of Metropolitan Chicago

## EARLY CHILDHOOD CENTERS

# הגדה

A Haggadah for Bonim Classes (4-5 Year Olds)



Written and compiled by the staff of the BJE Early Childhood Centers

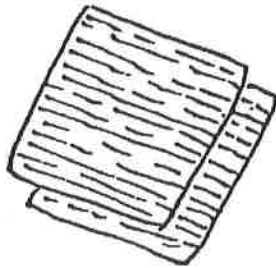
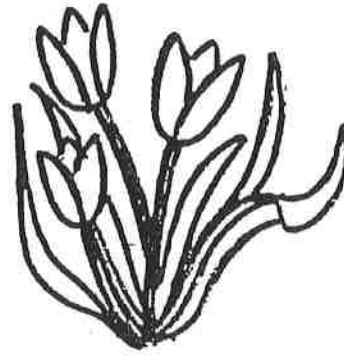
PESACH TIME IS HERE (Tune: Echad Mi Yodeah)

Pesach, Pesach, Pesach time is here (2X)

With the matzah and the wine

We will have a happy time

Pesach, Pesach, Pesach time is here.



To get ready for Pesach we make Charoset

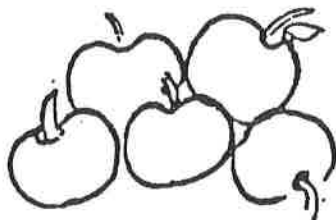
CHOP, CHOP, CHOP

Make Charoset chop, chop, chop

Apples and some wine, plop, plop

Put some cinnamon on top

Make Charoset chop, chop, chop



ON PESACH IN OUR HOMES AND IN THE HOMES OF JEWISH PEOPLE  
EVERYWHERE, IN THE UNITED STATES, IN ISRAEL AND IN THE WHOLE  
WORLD, WE WILL SIT DOWN TOGETHER WITH FAMILY AND FRIENDS TO  
CELEBRATE A PESACH SEDER.

WE ARE THANKFUL THAT OUR FAMILY AND FRIENDS  
CAN GATHER TO CELEBRATE OUR PESACH.

HINEY MAH TOV UMAHNAYIM SHEVET ACHIM GAM YACHAD

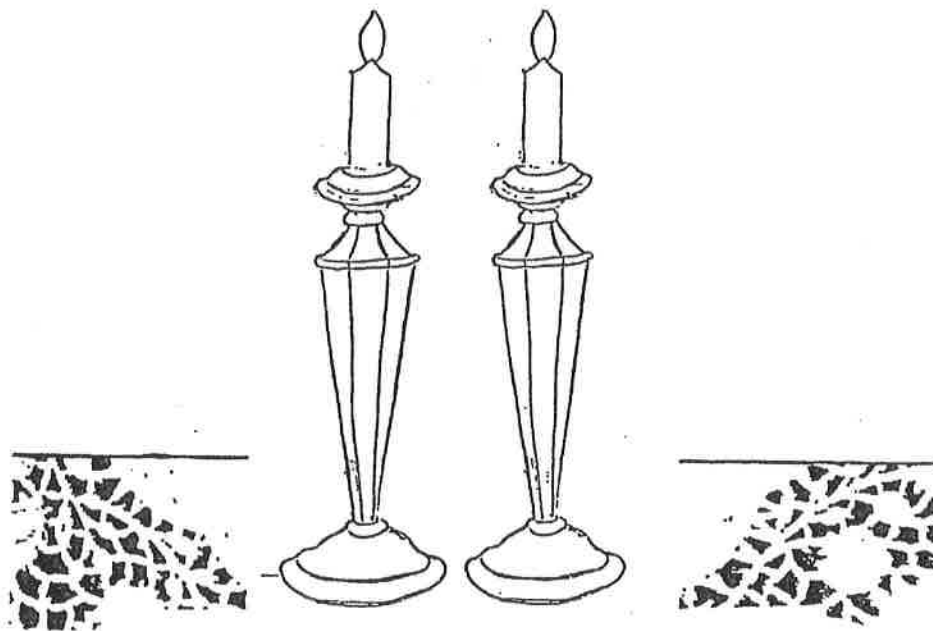
WE LIGHT OUR PESACH CANDLES AND CHANT THE BLESSING

הִנֵּה מַה טוֹב,

וּמַה נְעִים,

שֵׁבֶת אַחִים

גַּם יַחַד.



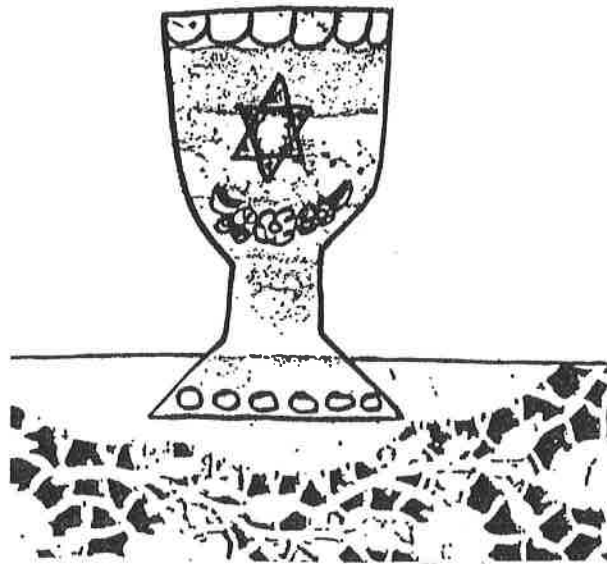
BARUCH ATA ADONAI ELOHENU MELECH HAOLAM ASHER KIDSHANU  
B'MITZVOTAV V'TZIVANU L'HADLIK NER SHEL YOM TOV.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם טוֹב:

BARUCH ATA ADONAI ELOHENU MELECH HAOLAM SHEHEYANU V'KIMANU  
V'HIGIANU LAZMAN HAZEH.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֵיָּתַר וְקִיְּמָנוּ  
וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנוֹ הַזֶּה:

We will now begin our Seder. We do things in a special order, because Seder means order.



We will drink four cups of wine during our Seder. There is a reason for each cup. The first cup of wine reminds us that the Jewish people kept their Hebrew names even though they were slaves in Egypt.

The children at the seder today are delighted with having Hebrew names... Through this they sense their direct connection to our Jewish people throughout time...

Let us sing the Kiddush and drink our first cup of wine:

BARUCH ATA ADONAI ELOHENU MELECH HAOLAM BOREY PRI HAGAFEN.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן:

Parent Box:

Why do we drink a cup of wine four times during the Seder? There are many explanations, all beautiful. We have chosen to build our children's haggadah for the four and five year olds upon the reasons given in the Midrash. Even though they were slaves, the Jewish people retained their Hebrew names, Hebrew language, sense of morality and identity.

Our Seder table is full of symbols. Some remind us of the hard life the Jewish people had in Egypt, while others celebrate the new free life the Jewish people were to have, and that we have today.

Leader holds up dish of salt water and says:

Salt water reminds us of the tears of our sad people when they worked too hard as slaves in Egypt.

Leader holds up greens and says:

Pesach comes each year when it is Spring. The greens remind us of the new free life the Jewish people were to build.

Let us take our greens and dip them into the salt water, saying a b'racha before eating:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרִי הָאֲדָמָה:

BARUCH ATA ADONAI ELOHENU MELECH HAOLAM BOREY P'RI HAADMAH.

There is a plate with 3 pieces of MATZAH on it.  
It has a beautiful Matzah cover on top.

(Tune: Where is Thumbkin?)

Where is the MATZAH?

Where is the MATZAH?

Here it is!

Here it is!

1 - 2 - 3

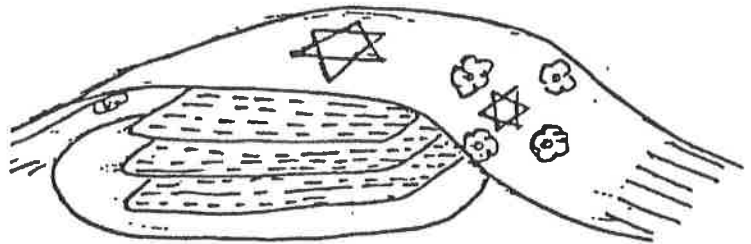
1 - 2 - 3

The MATZAH I see!

The MATZAH I see!

We break the middle matzah and hide it.

We call it the AFIKOMEN.





## THE FOUR QUESTIONS



There are 4 special QUESTIONS that we ask on Pesach. The youngest child in the family, who has learned the 4 questions leads the family. (our preschool children will stand, symbolizing this tradition as we all sing in Hebrew.)

MAH NISHTANAH HALAILAH HAZEH MIKOL HALAYLOT? MIKOL HALAYLOT?

Why is this night different from all other nights?

1. SHE-B'CHOL HALAYLOT, ANU OCLIN

CHAMETZ U MATZAH (2X), HALAILAH HAZEH (4X), KULO MATZAH (2X).

On all other nights we eat any kind of bread or crackers.

Why on this night do we eat only matzah?

2. SHE-B'CHOL HALAYLOT, ANU OCLIN

SH'AR Y'RAKOT (2X), HALAILAH HAZEH (4X), MAROR (4X)

On all other nights we eat any kind of herbs.

Why on this night do we eat only bitter herbs, like horseradish?

3. SHE-B'CHOL HALAYLOT, AYN ANU MAHTBILIN

AHFILU PA-AM ECHAT (2X), HALAILAH HAZEH (4X) SH'TAY P'AH-MIM (2X)

On all other nights we do not dip our food even one time.

Why on this night do we dip two times?

(First a vegetable into saltwater; second maror, the horseradish into the Charoset, chopped fruit,)

4. SHE-B'CHOL HALAYLOT, ANU OCHLIN

BEN YOSHVIN UVEN M'SUBIN (2X), HALAILAH HAZEH (4X) KULANU M'SUBIN (2X)

On all other nights we usually eat sitting up.

Why on this night do we use a pillow to lean on?



We have asked many questions. We will now tell the history of Pesach. We will listen and search for the answers.

A long, long time ago, before your parents and grandparents were born, in a far away place called Egypt, the Jewish people were slaves. A slave was someone who had to work for a long, long time without a rest time. A slave didn't get paid. A slave couldn't eat whenever he felt like it. A slave couldn't play with his children or buy them toys or go for a walk with them whenever he felt like it. A slave could only do what the Pharaoh ordered. The Pharaoh, or King of Egypt, kept the Jewish people as his slaves and made them do a lot of very hard work. They built big pyramids and buildings. They couldn't rest or stop work when they were tired or leave Egypt to get a better job.

A slave is different from someone who chooses a job he wants or likes. Someone who can choose what he wants to do is a free person.

The slaves were not happy. They were very sad. They couldn't get away.



Bang, bang, bang, hold your hammer low  
Bang, bang, bang, give a heavy blow  
For it's work, work, work every day and every night  
For it's work, work, work, when it's dark and when it's light.

Dig, dig, dig, dig your shovels deep  
Dig, dig, dig, there's no time to sleep  
For it's work, work, work, every day and every night  
For it's work, work, work, when it's dark and when it's light.

(Tune: Bingo)

There was a leader in the land  
And Moses was his name-o  
M-o-s-e-s, M-o-s-e-s, M-o-s-e-s  
And Moses was his name-o.

This very wise and wonderful Jewish man, Moses, said, "This is not right! The Jewish people should leave Egypt and go to their own country and be free!"

Moses went to King Pharaoh and said:

Oh listen, oh listen, oh listen King Pharaoh  
Oh listen, oh listen, please let my people go!  
They want to go away, they work too hard each day,  
King Pharaoh, King Pharaoh, what do you say?

What did Pharaoh answer?

No, no, no, I will not let them go!

No, no, no, I will not let them go!

But the Jewish people stood up and said:

(Tune: Hinei Ma Tovu)

We are going to go-o even though you say no! (2X)  
No matter what you say, we'll live in our Jewish way (2X)  
We are going to go-o even though you say no! (2X)

We must be free to go to our own country! (2X)  
We are going to go-o even though you say no! (2X)

"Then you will be punished, King Pharaoh," said Moses.

So...One morning when Pharaoh woke in his bed,  
There were frogs in his bed and frogs on his head!  
Frogs on his nose and frogs on his toes,  
Frogs here, frogs, there, frogs were jumping everywhere!





"Take the frogs away," said King Pharaoh, "and I will let your people go!" But when the frogs were gone, King Pharaoh changed his mind. Moses said, "Then you will have to be punished again, King Pharaoh." How many times did Pharaoh have to be punished before he let the Jewish people go?...10 times!!!

(Tune: When Johnny Comes Marching Home)  
Moses is our Jewish leader, Hurrah! Hurrah! (2X)  
Goodbye to Pharaoh, we're getting out.  
We're leaving Egypt with a shout.  
And we're on our way to Eretz Yisrael!



The Jewish people were in such a hurry to leave Egypt that they did not have time to bake their bread the way they usually did. They took the dough with them. When they were safely out of Egypt, and walking in the desert, they baked the dough on the rocks in the sun. When it was finished, it was flat...it was matzah!!

Bake a Matzah, pat, pat, pat  
Do not make it fat, fat, fat,  
Bake a Matzah, flat, flat, flat,  
Bake a Matzah, just like that!



The Jewish people began their long walk to Israel.

(Tune: All the Fish are Swimming in the Water)

All the Jewish people were

Walking in the desert (3X)

All the Jewish people were

Walking in the desert, on their way to Israel.

All the Jewish people built

Sukkot in the desert (3X)

All the Jewish people built

Sukkot in the desert on their way to Israel.

All the Jewish people made

Matzah in the desert (3X)

All the Jewish people made

Matzah in the desert on their way to Israel.

All the Jewish people got

The Torah in the desert (3X)

All the Jewish people got

The Torah in the desert on their way to Israel

All the Jewish people

Wanted to free (3X)

All the Jewish people

Wanted to be free on their way to Israel.



The Jewish people were so happy to be free. Miriam, Moses' sister, led them in singing and dancing. Let us sing a song of appreciation from our Haggadah—**Dayeinu**:

*Chorus: Da-da-yai-nu (3X), Da-yai-nu (2X)*

Illu-hotzi-hotzi-anu

Hotzi-anu-mi-mitzrayim (2X)

Da-yai-nu. *Chorus*

**If He had only brought us out of Egypt**

**It would have been enough.**

Illu-natan-natan-lanu

Natan-lanu-et-ha-Torah (2X)

Da-yai-nu. *Chorus*

**If He had only given us the Torah**

**It would have been enough.**

Illu-hehni-hehni-sanu

Hehni-sanu-l'erezt Yisrael (2X)

Da-yai-nu. *Chorus*

**If He had only brought us to the land of Israel**

**It would have been enough.**

### **MIRIAM'S CUP**

Miriam, Moses' sister, played a very important role in our Exodus from Egypt. She was recognized as a leader of the Jewish people as they moved from slavery in Egypt into freedom in the desert. The Midrash tells us that Miriam found the wells that kept us alive during the forty years that we wandered in the desert before we came to our beloved Israel.

In memory of Miriam's help, we have a special Miriam's cup, filled to the brim with water, to remind us of her bravery and wisdom and the precious water she found in the desert.

### **Everyone:**

Our tradition teaches us that all of us must work together to end slavery, find freedom, and create a better world—Tikim Olam. Let us now dedicate this cup to the memory of Miriam, and the women in our own lives who help us to repair the world. Amen.



Now that we have told the story of Pesach, we can answer the four questions we asked.  
(Leader hold up each symbol.)

1. We asked, "Why do we eat only Matzah on Pesach?"



*Answer together:* We eat only matzah to remember when the Jews left Egypt in a hurry and had no time to bake bread.

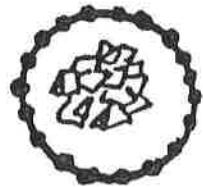
2. We asked, "Why do we eat bitter herbs, like horseradish, at the Seder?"

*All:* We eat the bitter herbs, maror, to remember the bitter and cruel way Pharaoh treated the Jewish people. This helps us to remember to be nice to all people.



3. We asked, "Why do we dip the bitter herbs, maror, into the Charoset- chopped apples?"

*All:* Charoset looks like clay, which the Jews used to make bricks for building Pharaoh's cities and pyramids. As we think of how hard the Jewish slaves worked in Egypt, we remember to work hard now for a free life for all people.



The children feel there is another reason: (Tune: Just a Spoonful of Sugar)  
Just a tad of charoset helps the bitter herbs go down.  
The bitter herbs go down, the bitter herbs go down.  
Just a tad of charoset helps the bitter herbs go down  
In the most delightful way.

4. We asked, "Why does the leader lean against a pillow at the Seder?"

*All:* Leaning against a pillow helps us to feel that we are a free people who can choose a good way to live.



Now we will explain the other items on our Seder plate.

The bones remind us of the night the Jewish people left Egypt. Each family had their first Pesach Seder, giving thanks for becoming free people.

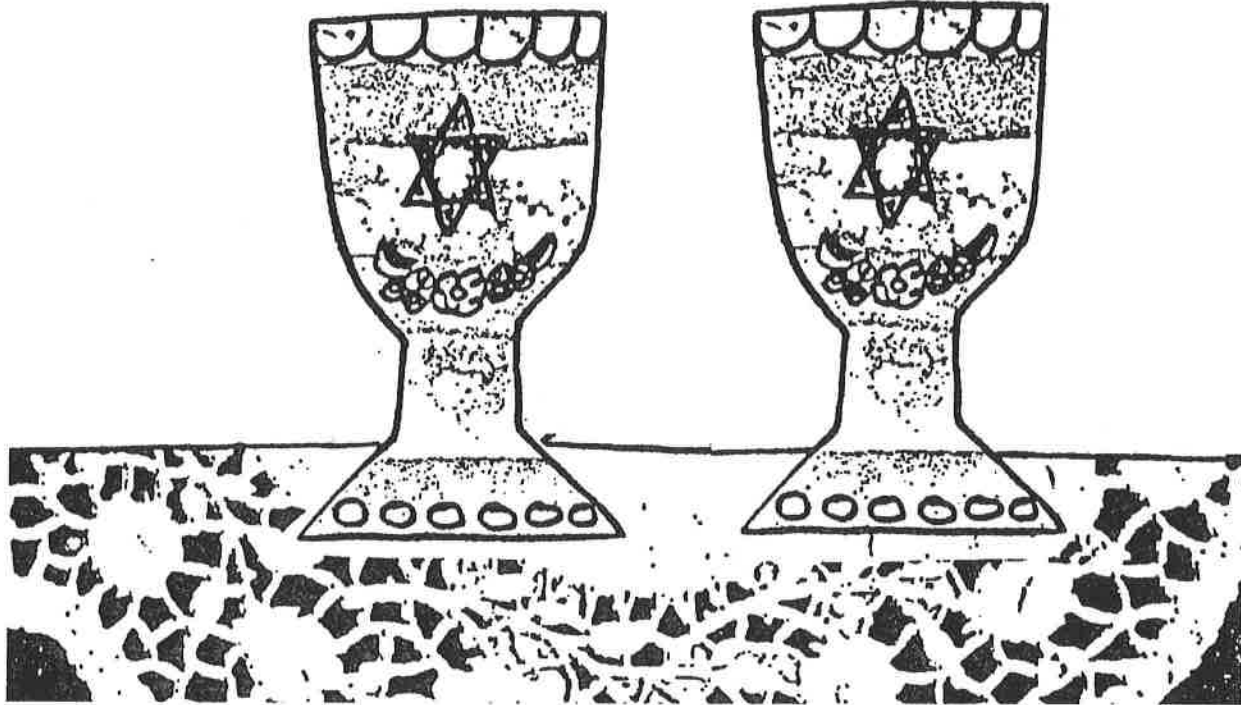


The egg is another reminder of the new free life the Jewish people were to build for themselves.



The second cup of wine reminds us of the Jewish people in Egypt who kept their own Hebrew language even though they lived in a land where people spoke a different language. We learn and love Hebrew also.

We will sing the Kiddush and drink our second cup of wine.



BARUCH ATA ADONAI ELOHENU MELECH HAOLAM BOREY PRI HAGAFEN.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן:

PARENT BOX:

The Jews in Egypt had recognized the importance of a common language that would bind the past, present and future. Today, we are fortunate to have seen a reaffirmation of this with Hebrew having emerged as the living language of Israel.

This is the time when everyone at the seder takes a little of the maror, horseradish, and dips it into the Charoset, saying the bracha:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו  
וצונו על אכילת מרור:

BARUCH ATAH ADONAI ELOHEINU MELECH HAOLAM ASHER KIDSHANU B'MITZVO-TAV  
V'TZIVANU AL AHILAT MAROR.

Before we eat we say the hamotzi and a special b'racha for the Matzah:

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, המוציא לחם מן  
הארץ:

BARUCH ATAH ADONAI ELOHEINU MELECH HAOLAM HAMOTZI LECHEM MIN HAARETZ.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו  
וצונו על אכילת מצה:

BARUCH ATAH ADONAI ELOHEINU MELECH HAOLAM ASHER KIDSHANU B'MITSVOTAV  
V'TSIVANU AL AHILAT MATZAH.

Now we eat our Pesach meal.

בתאבון

B'tayavon – good appetite.



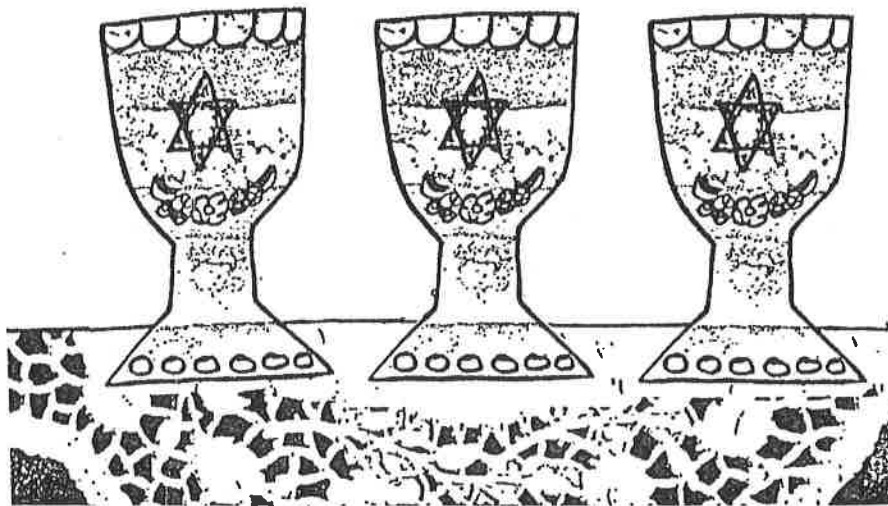
Now we hunt for the Afikomen.  
We give the Afikomen to the Seder leader.  
The Seder leader gives us a surprise.

(Tune: She'll Be Coming Round the Mountain)  
I'll be finding the Afikomen, yes I will, (2X)  
I'll be finding the Afikomen (2X)  
I'll be finding the Afikomen, yes I will.



When you find the Afikomen, bring it here (2X)  
When you find the Afikomen (2X)  
When you find the Afikomen, bring it here..and get a treat

Now it's time to go and look, yes it is! (2X)  
It's time to go and look (2X)  
It's time to go and look, yes it is.



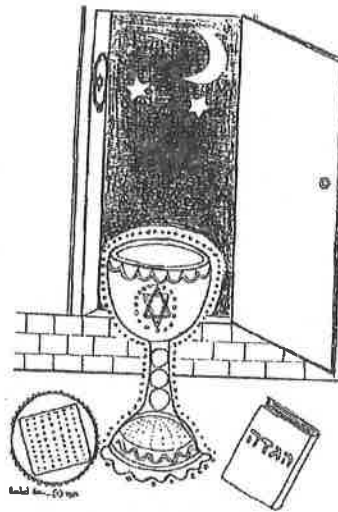
The third cup of wine reminds us that just as Moses cared enough to help the Jewish people become free from Egypt long ago, we now care enough to help all the Jewish people living today.

We all sing the Kiddush and drink our third cup of wine.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן:  
BARUCH ATA ADONAI ELOHENU MELECH HAOLAM BOREY PRI HAGAFEN.

It is now time for us to open the door for Elijah.

Eliyahu hanavi—Eliyahu hatishbi  
Eliyahu (3X) Ha giladi



Let us sing this new song to the tune of our traditional "Echad Mi Yodeah."

ECHAD MI YODEAH

Echad mi yodeah?  
Echad ani yodeah  
One is Haggadah where we're told  
The story of Pesach very old  
Echad ani yodeah.

Shnayim mi yodeah?  
Shnayim ani yodeah  
Two are the candles that we light  
To begin our Seder night  
Shnayim ani yodeah.

Shlosa mi yodeah?  
Shlosa ani yodeah  
Three are the matzot on the plate  
For Afikomen it's hard to wait  
Shlosa ani yodeah.

Arba mi yodeah?  
Arba ani yodeah  
Four are the Kiddush cups of wine  
We will drink this night so fine  
Arba ani yodeah.

Hamisha mi yodeah?  
Hamisha ani yodeah  
Five Pesach symbols every year  
Help us remember why we're here  
Hamisha ani yodeah.



## CHAD GADYAH

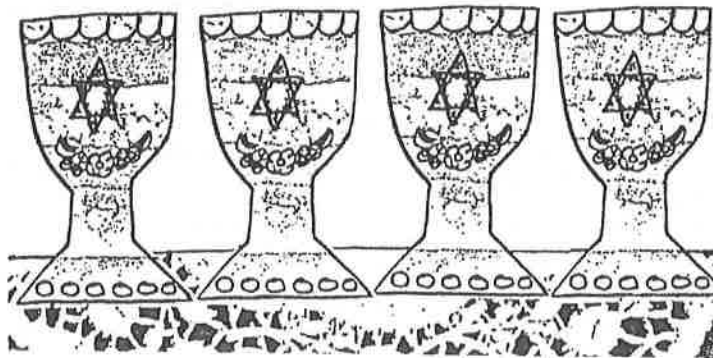
Oh this is the story of a baby goat  
That a daddy bought  
Meh-meh- said the little goat  
Chad Gad yah, Chad Gad yah.



Then came the cat that chased the little goat  
That the daddy bought  
Me-ow said the kittycat  
Meh-meh said the little goat  
Chad Gad yah, Chad Gad yah.



Then came the dog that chased the kittycat  
That chased the little goat  
That the daddy bought  
Bow-wow said the little dog  
Me-ow said the kittycat  
Meh-meh said the little goat  
Chad Gad yah, Chad Gad yah.



The fourth cup of wine reminds us that our people who were slaves in Egypt knew how important it was to live as Jews. We know how important it is too. Everyday we learn more how to be a Jew.

We sing the Kiddush and drink our fourth cup of wine.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַנֶּפֶן:

BARUCH ATA ADONAI ELOHENU MELECH HAOLAM BOREY PRI HAGAFEN.

Every year we end our seder with the hope that next year we may celebrate Pesach in Jerusalem...

לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם:

L'sha-nah ha-ba-ah (3X)

B'ye-ru-sha-la-yim.

\*\*\*\*\*

MAY WE HAVE PEACE FOR ALL OF ISRAEL AND THE WORLD.

### Parents' Blessing

(Parents stand and place their hands on their child's head.)

Today we told the story of our Exodus to you, our children. Someday you will tell it to your children and they will tell it to their children and will tell it again to their children's children.

This is our hope—that each of you will be a link in the chain that stretches from Moses and Miriam, to me, to you. That you will become strong links in the chain that stretches from generation to generation. Like holding hands across the years.

Amen

